



# Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITÀ ANIMALE E DEI FARMACI VETERINARI  
Ufficio 1

REGIONI E PROVINCE AUTONOME  
Assessorati alla Sanità  
Servizi Veterinari

**Oggetto. Esportazione dall'Italia verso Israele di cuoi e pelli fresche e salate.  
Trasmissione dei principi generali per l'esportazione e dei relativi certificati sanitari.**

Si informano gli enti in indirizzo che la Direzione Generale della Sanità Animale e dei Farmaci Veterinari del Ministero della Salute ha ricevuto dalle autorità israeliane i modelli di certificazione sanitaria in allegato, per l'esportazione di cuoi e pelli fresche e salate. In allegato si riportano anche i principi generali per l'esportazione dei prodotti di cui sopra.

Si prega pertanto gli enti in indirizzo di voler darne massima diffusione informando le ASL territorialmente competenti e gli operatori eventualmente interessati.

Si ringrazia per la collaborazione.

IL CAPO DEI SERVIZI VETERINARI  
DIRETTORE GENERALE  
\*F.to Dr. Pierdavide Lecchini

*\*Documento prodotto in originale informatico e firmato digitalmente ai sensi del D.lgs. n.82/2005 e ss.mm. recante "Codice dell'amministrazione digitale"*

Referenti:  
Dr.ssa Benedetta Cappelletti [b.cappelletti@sanita.it](mailto:b.cappelletti@sanita.it) 06/59946733  
Dr. Andrea Accardo [a.accardo@sanita.it](mailto:a.accardo@sanita.it) 06/5994692



מדינת ישראל

STATE OF ISRAEL  
MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT  
VETERINARY SERVICES & ANIMAL HEALTH

**General principles of certification**

1. The representative of the competent authority of dispatch issuing a certificate to accompany a consignment of animals or products of animal origin must sign the certificate and ensure that it bears an official stamp. This requirement applies to each sheet of the certificate if it consists of more than one.
2. Certificates must be drawn up in English. However, it is possible to certify bilingually, the official language of the exporting country and English.
3. The original version of the certificate must accompany consignments on entry into Israel.
4. Certificates must consist of:
  - (a) a single sheet of paper; or
  - (b) two or more pages that are part of a single and indivisible sheet of paper; or
  - (c) a sequence of pages numbered so as to indicate that it is a particular page in a finite sequence (for example, 'page 2 of 4 pages').
5. Certificates must bear a unique identifying number. Where the certificate consists of a sequence of pages, each page must indicate this number.
6. The original veterinary health certificate must bear the word "ORIGINAL". Copies of the veterinary health certificate must bear the word "COPY".
7. The certificate must be issued before the consignment to which it relates leaves the control of the competent authority of the country of dispatch.
8. The color of the stamp and signature must be different then to that of the other particulars in the certificate.
9. Near each addition or correction a signature and an official stamp must be added.
10. Any deletion in the certificate should be in a manner that the deleted should be readable.

Dr. Shlomo Garazi  
Chief Import & Export  
Veterinary Officer





**Veterinary certificate to accompany dry-salted hides and skins from Italy to Israel/**  
**Certificato veterinario di accompagnamento per cuoi e pelli salati secchi dall'Italia verso Israele**

Exporting country:/ Paese di esportazione: \_\_\_\_\_  
Certificate No.:/ Certificato Nr.: \_\_\_\_\_  
Responsible ministry:/ Ministero competente: \_\_\_\_\_  
Certifying department:/ Dipartimento certificante: \_\_\_\_\_

**I. Identification/ Identificazione**

Description of product and species: Descrizione del prodotto e specie: \_\_\_\_\_

Nature of packaging:/ Numero di colli: \_\_\_\_\_

Number of packages:/ Numero di colli: \_\_\_\_\_

Net weight:/ Peso netto: \_\_\_\_\_

Identification: / Identificazione: \_\_\_\_\_

**II. Origin/ Origine**

Name, address and approval number of the producer:/ Nome, indirizzo e numero di approvazione del produttore: \_\_\_\_\_

**III. Destination/ Destinazione**

The product will be sent/ Il prodotto sarà spedito

From:/ Da: \_\_\_\_\_  
(place of loading/ luogo di carico)

To:/ A: \_\_\_\_\_  
(country and place of destination/ paese e luogo di destinazione)

By the following means of transport:/ Con il seguente mezzo di trasporto:

\_\_\_\_\_ (the flight number or the name of the ship/ numero di volo o nome della nave)

Container(s) No(s)/ Numero dei container: \_\_\_\_\_

Seal(s) No(s)/ Numero dei sigilli: \_\_\_\_\_

Name and address of consignor:/ Nome e indirizzo dello speditore: \_\_\_\_\_

Name and address of consignee:/ Nome e indirizzo del destinatario: \_\_\_\_\_

**IV. Declaration/ Dichiarazione**

I, the undersigned official veterinarian hereby certify that:/ Il sottoscritto, veterinario ufficiale, con il presente certifica che:

- I. The producer is an establishment which is approved by the State Veterinary Services for the local market as well as for export to Israel and supervised by an official or accredited veterinarian;/ Il produttore è uno stabilimento approvato dai Servizi Veterinari statali per il mercato locale e per l'esportazione in Israele ed è posto sotto la supervisione di un veterinario ufficiale o accreditato;
- II. The products described above have been derived from animals<sup>(1)</sup>/fetuses which were recovered from animals<sup>(1)</sup>/fetuses that:/ I prodotti di cui sopra originano da animali<sup>(1)</sup>/feti recuperati da animali<sup>(1)</sup>/feti che:
  - a. originated in areas (30 km radius) free of known outbreaks, of all diseases transmissible by the certified product (specific to the species) included in the OIE Notifiable diseases, and from establishments that were not placed under movement restrictions for the control of anthrax;/ provengono da aree (raggio di 30 km) indenni da focolai

noti di tutte le malattie trasmissibili attraverso il prodotto certificato (specifico per la specie) incluse tra le malattie soggette ad obbligo di notifica dall'OIE, nonché da stabilimenti che non sono stati oggetto di restrizioni di movimento per il controllo dell'antrace;

- b. <sup>(1)</sup> either [- were slaughtered and their carcasses are fit for human consumption in accordance with the exporting country legislation;]/ o [- sono stati macellati e le loro carcasse sono idonee al consumo umano in conformità con la legislazione del paese esportatore;]

<sup>(1)</sup> or [- were slaughtered in a slaughterhouses, after undergoing ante-mortem inspection, and were considered fit, as a result of such inspection, for slaughter for human consumption in accordance with the exporting country legislation;]/ o [- sono stati macellati presso impianti di macellazione dopo essere stati sottoposti ad ispezione ante-mortem, e sono stati considerati idonei, a seguito di tale ispezione, alla macellazione per il consumo umano in conformità con la legislazione del paese esportatore;]

<sup>(1)</sup> or [- did not show any clinical signs of any disease communicable to humans or animals through the hide or skin, and were not killed to eradicate any epizootic disease;]/ o [-non hanno mostrato segni clinici di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali attraverso il cuoio o la pelle, e non sono stati abbattuti ai fini dell'eradicazione di una malattia epizootica;]

1. The products described above/ I prodotti di cui sopra

Either<sup>(1)</sup> 3.1 come from animals originate from a country officially free from FMD in accordance to the OIE Terrestrial Animal Health Code and have been:/ O<sup>(1)</sup> 3.1 originano da animali provenienti da un paese ufficialmente indenne dall'afte epizootica in conformità con il Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE e sono stati:

- a. dry-salted or wet-salted for at least 14 days prior to exportation <sup>(1)</sup>, or/ salati secchi o verdi per almeno 14 giorni prima dell'esportazione <sup>(1)</sup>, o
- b. salted for 7 days in sea salt with addition of sodium carbonate to 2%<sup>(1)</sup>, or/ salati per 7 giorni in sale marino con aggiunta di carbonato di sodio al 2%<sup>(1)</sup>, o
- c. dried for 42 days at a temperature for at least 20°C<sup>(1)</sup>; / essiccati per 42 giorni ad una temperatura di almeno 20°C<sup>(1)</sup>

Or<sup>(1)</sup>3.2 come from animals originate from a country not officially free from FMD in accordance to the OIE Terrestrial Animal Health Code and have been:/ Oppure<sup>(1)</sup>3.2 originano da animali provenienti da un paese non ufficialmente indenne dall'afte epizootica in conformità con il Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE e:

The products described above have been salted for at least 28 days prior to exportation with sea salt with addition of 2% Sodium Carbonate./ I prodotti di cui sopra sono stati salati per almeno 28 giorni prima dell'esportazione con sale marino con aggiunta di carbonato di sodio al 2%.

4. The products described above have undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after treatment and have not been in contact with any other animal product or live animals/ Sono state adottate tutte le precauzioni per evitare la ricontaminazione dei prodotti di cui sopra con agenti patogeni dopo il trattamento, e tali prodotti non sono stati in contatto con altri prodotti animali, né con animali vivi.

<sup>(1)</sup>Delete as appropriate/ Cancellare se del caso

Date/ Data \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Full Name & Title of Official Veterinarian/ Nome completo e titolo del veterinario ufficiale

Place/ Luogo \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature/ Firma

*Official Seal/ Timbro ufficiale*



**Veterinary certificate to accompany fresh frozen hides and skins from Italy to Israel/**  
**Certificato veterinario di accompagnamento per cuoi e pelli freschi congelati dall'Italia verso Israele**

Exporting country:/ Paese di esportazione: \_\_\_\_\_

Certificate No.:/ Certificato Nr.: \_\_\_\_\_

Responsible ministry:/ Ministero competente: \_\_\_\_\_

Certifying department:/ Dipartimento certificante: \_\_\_\_\_

**I. Identification/ Identificazione**

Description of product and species:/ Descrizione del prodotto e specie:

Nature of packaging:/ Numero di colli: \_\_\_\_\_

Freezing temperature:/ Temperatura di congelamento: \_\_\_\_\_ °C

Number of packages:/ Numero di colli: \_\_\_\_\_

Net weight:/ Peso netto: \_\_\_\_\_

**II. Origin/ Origine**

Name, address and approval number of the producer:/ Nome, indirizzo e numero di approvazione del produttore:

\_\_\_\_\_

**III. Destination/ Destinazione**

The product will be sent/ Il prodotto sarà spedito

From:/ Da: \_\_\_\_\_

(place of loading/ luogo di carico)

To:/ A: \_\_\_\_\_

(country and place of destination/ paese e luogo di destinazione)

By the following means of transport:/ Con il seguente mezzo di trasporto:

\_\_\_\_\_ (the flight number or the name of the ship/ numero di volo o nome della nave)

Container(s) No(s):/ Numero dei container: \_\_\_\_\_

Seal(s) No(s):/ Numero dei sigilli: \_\_\_\_\_

Name and address of consignor:/ Nome e indirizzo dello speditore:

\_\_\_\_\_

Name and address of consignee:/ Nome e indirizzo del destinatario:

\_\_\_\_\_

**IV. Declaration:/ Dichiarazione:**

I, the undersigned official veterinarian hereby certify that:/ Il sottoscritto, veterinario ufficiale, con il presente certifica che:

1. The producer is an establishment which is approved by the State Veterinary Services for the local market as well as for export to Israel and supervised by an official or accredited veterinarian;/ Il produttore è uno stabilimento approvato dai Servizi Veterinari statali per il mercato locale e per l'esportazione in Israele ed è posto sotto la supervisione di un veterinario ufficiale o accreditato;
2. The products described above have been derived from animals<sup>(1)</sup>/fetuses which were recovered from animals<sup>(1)</sup>/fetuses that:/ I prodotti di cui sopra originano da animali<sup>(1)</sup>/feti recuperati da animali<sup>(1)</sup>/feti che:
  - a. originated in areas (30 km radius) free of known outbreaks, of all diseases transmissible by the certified product (specific to the species) included in the OIE Notifiable diseases, and from establishments that were not placed under movement restrictions for the control of anthrax;/ provengono da aree (raggio di 30 km) indenni da focolai noti di tutte le malattie trasmissibili attraverso il prodotto certificato (specifico per la specie) incluse tra le malattie soggette ad obbligo di notifica dall'OIE, nonché da stabilimenti che non sono stati oggetto di restrizioni di movimento per il controllo dell'antrace;
  - b. <sup>(1)</sup> either [- were slaughtered and their carcasses are fit for human consumption in accordance with the exporting country legislation;]/ o [- sono stati macellati e le loro carcasse sono idonee al consumo umano in conformità con la legislazione del paese esportatore;]
    - <sup>(1)</sup> or [-were slaughtered in slaughterhouses, after undergoing ante-mortem inspection, and were considered fit, as a result of such inspection, for slaughter for human consumption in accordance with the exporting country legislations;]/ o [- sono stati macellati presso impianti di macellazione dopo essere stati sottoposti ad ispezione ante-mortem, e sono stati considerati idonei, a seguito di tale ispezione, alla macellazione per il consumo umano in conformità con la legislazione del paese esportatore;]

<sup>(1)</sup> or [-did not show any clinical signs of any disease communicable to humans or animals through the hide or skin, and were not killed to eradicate any epizootic disease;] / o [-non hanno mostrato segni clinici di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali attraverso il cuoio o la pelle, e non sono stati abbattuti ai fini dell'eradicazione di una malattia epizootica;]

c. Have been washed and frozen at the place of origin immediately after slaughtering./ sono stati lavati e congelati nel luogo di origine immediatamente dopo la macellazione.

3. The products described above have undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after treatment and have not been in contact with any other animal product or live animals/ Sono state adottate tutte le precauzioni per evitare la ricontaminazione dei prodotti di cui sopra con agenti patogeni dopo il trattamento, e tali prodotti non sono stati in contatto con altri prodotti animali, né con animali vivi.

<sup>(1)</sup>Delete as appropriate/ Cancellare se del caso

Date/ Data \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Full Name & Title of Official Veterinarian/ Nome completo e titolo del veterinario ufficiale

Place/ Luogo \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature/ Firma

*Official Seal/ Timbro ufficiale*